

投稿類別：原民專題

篇名：

從小米酒釀造談布農族文化傳承

作者：

陳卉汝。花蓮縣古風國小。五年崙班

余歆雅。花蓮縣古風國小。五年崙班

蘇怡嘉。花蓮縣古風國小。五年崙班

李兆杰。花蓮縣古風國小。五年崙班

指導老師：

丘弘光 老師

張小芳 老師

壹●前言

一、研究動機：

我們是一群布農族的學生，從小在部落裡參加過部落大大小小的活動，但是對於活動真正意義與為什麼存在卻沒有很了解，這次在學校的文化課程中聽到族語老師與我們分享布農族的祭典規範引起我們的好奇，因此想參加小論文競賽藉由小米酒釀造技術傳承去討論布農族的文化如何傳承，希望可以讓其他布農族同學也可以深刻的了解認識自己的文化如何留存與傳承，並讓其他族的人也可以更認識我們的文化。

二、研究目的：

- (一) 了解布農族如何傳承小米酒釀造方法。
- (二) 藉由小米酒釀造去探討布農族如何傳承與教育。
- (三) 討論布農族文化價值與意義如何有效保留與傳承。

三、研究方法：

訪談法：

在暑假期間，我們先用線上視訊共學的方式先把小米酒相關資訊以及布農族相關的文化資訊先在網路上收集與整理討論，並列下我們好奇的問題調整成提問；準備好後我們與老師約定好要去部落訪談的時間，帶著提問分別訪談了四個不同部落的四位耆老，透過訪談去了解耆老看布農族文化的視角，每次訪談中我們用筆記的方式記錄訪談內容，最後我們把這些資料做了整理討論，並歸納出些布農族對於傳承的思考精神特色。

四、研究流程：

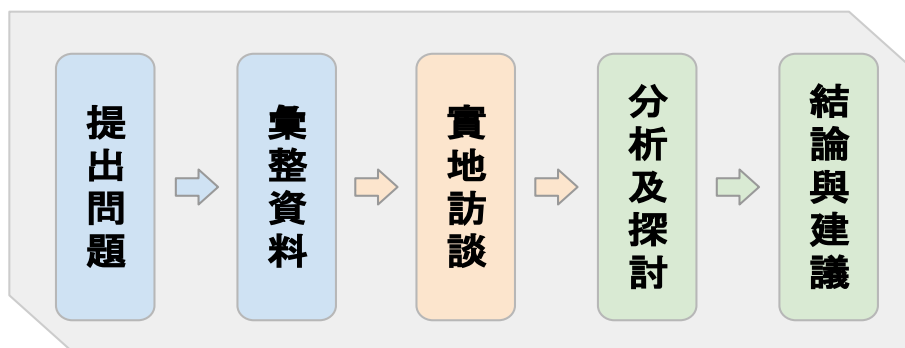


圖 1-研究流程圖

貳●主文

一、定義

(一) 布農族：

布農族分佈在埔里以南的中央山脈及其東側，直到知本主山以北的山地，是部落的散居社會。布農族分為六大社群：卓社群（南投縣玉山一帶）、卡社群（南投縣東部山區一帶）、丹社群（南投與花蓮縣界一帶）、巒社群（南投縣、嘉義縣界玉山一帶）、郡社群、搭科布蘭郡（簡稱蘭社群，在今中央山脈南投，人數較少）。現今布農族的分佈地以南投縣信義鄉最多、其次為花蓮卓溪鄉，另外還有分佈於高雄縣桃園鄉、台東縣海端鄉。總人口數約五萬多人（民國98年7月數據）。布農人喜歡山居，高山深處常有他們的聚落。是父系社會，行大家族制。（臺灣原住民族資訊資源網，2022）

二、了解布農族過去如何傳承小米酒釀造方法

花蓮縣有許多布農族的部落，我們學校在卓溪鄉古風村的崙天，學校附近有四個布農族的部落，每個部落都有一兩位耆老，我們這次分別在四個部落中邀請了四位耆老分享布農族的文化，想要從耆老的角度去認識布農族在過去如何傳承小米酒釀造方法。

小米是早期臺灣原住民的主要糧食，小米酒在當時更彌足珍貴，各族群對於小米自然是慎重看待，莊嚴以對。（行政院農業委員會，2016）所以我們先訪談了在部落中熟悉小米釀，並且也有在教學的那玉妹(qudas-Isuz)耆老，那玉妹耆老在過去擔任過頭目，並在部落中小米儀式有許多指導經驗，因此請那玉妹耆老與我們分享、教學在過去傳統中的釀造方法。

照片	說明
白端部落 那玉妹 (qudas-Isuz) 耆老	
	我們邀請了白端部落那玉妹耆老來與我們分享小米酒釀造方法，先給我們看要使用的材料，教我們分辨要使用哪一種小米，並讓我們用手去摸，要鼻子聞。
	介紹講解小米後，要試做小米酒，在過程中我們觀察到，耆老會事先說明要做甚麼，然後再親自做一遍，給我們看，才會換我們試做。
	我們親手試做，原本傳統釀造方法要使用大鍋子，並一定要用柴火，但因為我們試作的量少，而且在學校不能使用柴火，所以我們是使用電鍋來代替原本的鍋具；傳統小米需要淨身，要讓小米泡水一個晚上，耆老說這是讓小米可以做好夢，因為在傳說中小米是脾氣不好的女生變成的，所以要給她洗乾淨讓她好好休息，要輕輕的不能很用力，要對她好，不然成功的機率會變低。

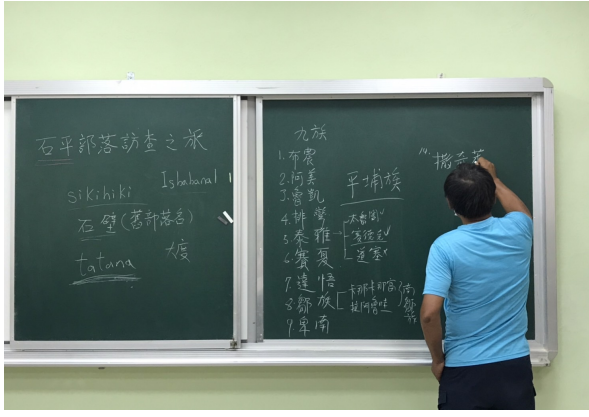
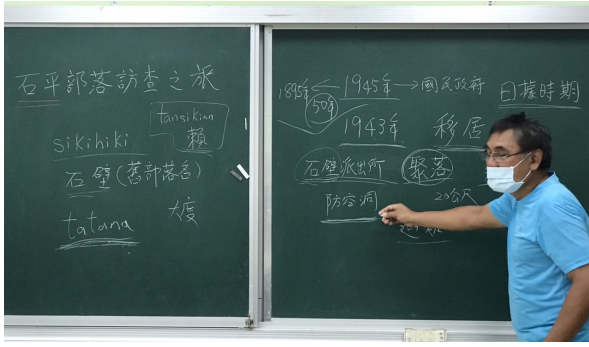
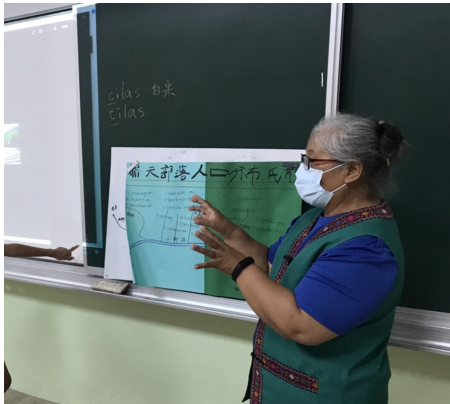


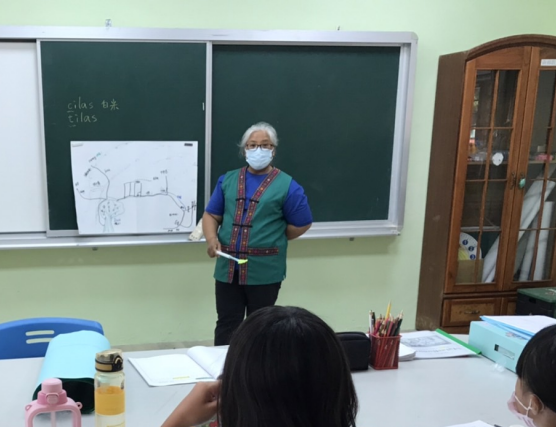
後來試做結果是失敗的，因為在過程中，我們太開心，忘記了做小米酒的禁忌，過程中還一直講話，其實在傳統釀造過程中試不可以嬉戲、講話、放屁、打噴嚏都是不可以的，但是我們在過程中沒有思考到這些，所以耆老說，在做的過程中她就覺得會失敗了，但她希望我們能夠在過程中有學習，所以沒有請我們停止釀造，還是等到結束後才說明。

在這次訪談與試做的過程裡，那玉妹耆老提醒傳統文化裡釀造小米酒有許多的禁忌需要注意，並且每個步驟都有意義，工具也不能隨意更換，不然會無法成功釀造傳統小米酒。在試做過程中我們也觀察到，耆老這次在教我們釀造時，與我們前面文化課中聽到的不同，在文化課中老師說小米酒釀造方法不能教，因此我們去詢問那玉妹耆老現在與過去不同可以教的原因是甚麼，耆老跟我們分享，為了傳承珍貴的文化，她也一直有做改變，開始更願意去與想學習的人分享這些傳統的方法，耆老也跟我們分享影片，影片中是耆老在與一群人分享如何做小米釀，才知道原來她剛好近期也有與其他人分享怎麼做小米釀。

三、藉由小米酒釀造去探討布農族傳承現在與過去差異

我們在實做過程中，發現部落耆老過去與現在在教學方式上的差異，所以我們邀請了另外兩位耆老，分別是石平部落的林國銘（tamaTiang）耆老與崙天部落的黃清菊耆老，林國銘耆老與黃清菊耆老分別在部落中擔任部落導覽與族語指導的腳色，並擁有豐富的山林知識，在傳承布農族文化很有經驗，因此邀請他們來與我們分享在傳承布農族文化上過去與現在有哪些不同的地方。

照片	說明
石平部落 林國銘 (tamaTiang) 耆老	
	林國銘耆老從原住民的發展開始與我們分享，原住民從原本的九個族群變成到現在十六族，有一些族現在已經沒有人了，而還在的都積極的計劃如何更好的保留自己族群的文化，所以耆老希望讓我們明白保留文化是多重要的事，也是為甚麼耆老們現在開始更努力的傳承為了保障還在的原住民族群可以繼續發展下去。
	耆老分享他以前都是用親自動手做，讓年輕人用觀看的方式學習，他不會直接用嘴巴講該怎麼做，年輕人要自己觀察，而現在因為想保留這些珍貴的文化，他也改變作法，開始試著用嘴巴講述的教學方式加上實作去傳承這些傳統文化。
崙天部落 黃清菊 耆老	
	黃清菊耆老與我們分享，家族名稱和崙天部落人口分布圖。 耆老與我們分享到家族名稱，可以讓我們知道他們原本可能是從哪裡來，是哪一族的，也與我們分享有一些人原本是從很遠的地方搬過來的。

	耆老和我們說明崙天部落人口分布與文化傳承的關聯，住的地方與文化存在有直接的關聯，如果搬到很遠的地方就容易忘記自己原本家鄉的傳統文化，例如我們崙天部落以前盛產柑橘，但後來因為一些原因都砍掉了，所以才會有地名是伊入柑，就是為了讓後面的族人可以記得才取的名字。
---	--

兩位耆老分別用了不同的視角，帶我們去思考文化傳承，從族的產生到族人的名字與地名，像是一場有廣度也有深度的探索，過去我們會覺得傳承只是學習部落的事情，但聽到這些分享後，發覺這些不只是事情，更是這些耆老與他們過去的耆老們的珍貴記憶，這些過去在部落走動玩耍學習的記憶，現在也成為了他們與我們分享的故事。隨著時代變遷人的移動，很容易我們會忘記原本有的文化是什麼，為了讓年輕人記得，耆老也開始試著像是與學校合作，用講課的方式去分享他們的智慧與記憶。

四、討論布農族文化價值與意義如何有效保留與傳承。

針對時代變化現在與過去在傳承上方法不同，許多耆老們改變方法願意與學校合作開始以授課的方式分享文化，我們訪談邀請秀巒部落頭目蘇秀才耆老，想了解他對於如何保留與傳承文化的想法。

照片	說明
秀巒部落 蘇秀才 耆老	
	耆老說以前在傳承文化只會用示範給傳承的對象，但現在改變了，教法會有更多元的方式，實體做和思考的機會變少了，用講的教學變多了，耆老分享他個人更喜歡以傳統的方法傳承，因為他覺得不直接用講述的方式，去傳承而是以學習的人用感受的觀察的去學，這樣更能夠讓學習者印象深刻地，因為如果只是聽一聽沒有

	操作過很容易忘記，或記到錯的。
	現在科技發達網路上有很多資訊，不知道的事上網查就會馬上得到答案，許多人不想以過去的方法學習傳統文化，因為那要花很多時間，會更偏好使用網路直接找答案，但這些網路資料的完整度還需確認，不一定是完全正確的，耆老表示不希望年輕人因為快速的環境，而放棄傳統學習和不實際操作，要學就要學的完整，要自己內心想要學，才不會造成學一半，傳出去的文化就越來越奇怪的狀況出現。 耆老期待每一個年輕人都學習這些文化，要傳承不容易，不能只有一兩個人在記得文化，他鼓勵在這些網路資訊很多的時候，年輕人還可以記得自己的布農族文化。

參●結論

（一）在傳統的小米酒釀造方法裡有許多的規範和禁忌，像是小米要泡一個晚上，釀造過程中試不可以嬉戲、講話、放屁、打噴嚏等，在過去這些禁忌與方法都是要學習者自發性地去觀察，在做小米酒的過程中不會一邊教學，只會默默地做，學習的人要靜靜的看，也不能問問題，不然小米酒會失敗。

（二）結合訪談發現，過去到現在在學習的方法上有很大的差異，現在隨手可得網路的知識，有疑惑會直接查，網路直接有答案，但過去的學習方法多數是實際操作，不會直接講方法與答案，會希望學習者藉由眼耳手，去揣摩去感受去學習，而因為這樣的差異，耆老們也願意為了傳承作出改變，開始學習用講述的方式去分享傳統布農族的文化，不過耆老也提到如果只是單純的講述分享會有一定的侷限，沒辦法印象深刻，容易會忘記，所以講述同時保有實作與觀察是耆老希望的傳承方式。

(三) 為了讓好的文化智慧可以留下，我們認為學習的人與傳承的人兩邊都可以保持彈性的互相學習與調整，學習者可以嘗試更多直接操作的學習，不只停留在單方面接收答案，更多的去感受學習的過程。傳承經驗者，可以有彈性的表達分享自己的經驗，並且保留實做的過程，讓學習者可以練習觀察。並在耆老廣和深的分享中我們思考到，傳承不侷限在兩方，更可以延伸到學校、部落，像是學校的文化課程，就是啟發我們小論文研究的開頭，並且在學校中我們可以有許多有規劃的查資料與討論，在訪談與部落踏查中，我們更把這個好奇帶到部落裡，也許在這些討論中，就慢慢地開啟了部落中的其他人對傳承的意願，我們認為只有我們的力量不夠，但是如果是四個部落都有人開始願意去接觸自己的部落文化，布農族的文化就更有可能延續。

肆●引註資料

1. 臺灣原住民族資訊資源網。2022年09月25日。
http://www.tipp.org.tw/aborigines_info.asp?A_ID=5&AC_No=1
2. 親子天下。2017年09月28日。
<https://www.parenting.com.tw/article/5073541>
3. 行政院農業委員會。2016年12月13日。
https://kmweb.coa.gov.tw/theme_data.php?theme=news&sub=54628
4. 台灣原住民族委員會。2016年04月。
<https://student.hlc.edu.tw/action/file/422/20220928212230012.pdf>
5. 歷史教育期刊。2007年12月。
<https://student.hlc.edu.tw/action/file/422/20220927191040070.pdf>